

Porównanie tłumaczeń II Kronik 11:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Za nimi, ze wszystkich plemion Izraela, przybywali do Jerozolimy także ci, którzy oddawali swoje serca szukaniu JAHWE, Boga Izraela, aby (tam) składać ofiary JAHWE, Bogu swoich ojców.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Za nimi, ze wszystkich plemion Izraela, przybywali do Jerozolimy też ci, którzy całym sercem pragnęli żyć według woli JAHWE, Boga Izraela, i Jemu, JAHWE, Bogu swoich ojców, składać ofiary.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A za nimi przybywali do Jerozolimy ze wszystkich pokoleń Izraela ci, którzy zwrócili swoje serca ku szukaniu JAHWE, Boga Izraela, aby składać ofiary JAHWE, Bogu swoich ojców.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A za nimi ze wszystkich pokoleń Izraelskich, którzy obrócili serca swe ku szukaniu Pana, Boga Izraelskiego, przyszli do Jeruzalemu, aby ofiarowali Panu, Bogu ojców swoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale i ze wszystkich pokoleni Izraelskich, którzykolwiek dali byli serce swe, aby szukali JAHWE Boga Izraelowego, przyszli do Jeruzalem ofiarować ofiary swe przed JAHWE Bogiem ojców swoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przybywali więc do Jerozolimy za lewitami ze wszystkich pokoleń izraelskich ci, którzy oddawali swe serce szukaniu Pana, Boga Izraela, aby składać ofiary Panu, Bogu swych ojców.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Za nimi zaś przybywali do Jeruzalemu ze wszystkich plemion izraelskich ci, którzy byli oddani całym sercem szukaniu Pana, Boga izraelskiego, aby składać ofiary Panu, Bogu swoich ojców.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Także ci, którzy całym sercem oddani byli szukaniu JAHWE, Boga Izraela, przybyli za nimi do Jerozolimy ze wszystkich plemion Izraela, aby składać ofiary JAHWE, Bogu swoich ojców.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszyscy ci, którzy całym sercem szukali JAHWE, Boga Izraela, śladem lewitów przybywali do Jerozolimy ze wszystkich plemion izraelskich, aby składać ofiary JAHWE, Bogu swych przodków.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A za nimi przybywali do Jeruzalem ze wszystkich pokoleń Izraela wszyscy ci, którzy całym sercem szukali Jahwe, Boga Izraela, i chcieli złożyć ofiary dla Jahwe, Boga ojców swoich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і викинув з поміж племен Ізраїля їх, які віддали своє серце, щоб шукати Господа Бога Ізраїля, і вони прийшли до Єрусалиму, щоб приносити жертву Господеві Богові їхніх батьків
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A za Lewitami przyszli do Jerusalaïm ci, ze wszystkich pokoleń israelskich, którzy oddali swe serca na szukanie WIEKUISTEGO, Boga Israela, aby

			złożyć ofiary WIEKUITEMU, Bogu swych przodków.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ze wszystkich plemion Izraela ci, którzy przykładali swe serce do szukania JAHWE, Boga Izraela, przyszli za nimi do Jerozolimy, by składać ofiary JAHWE, Bogu swych praojców.